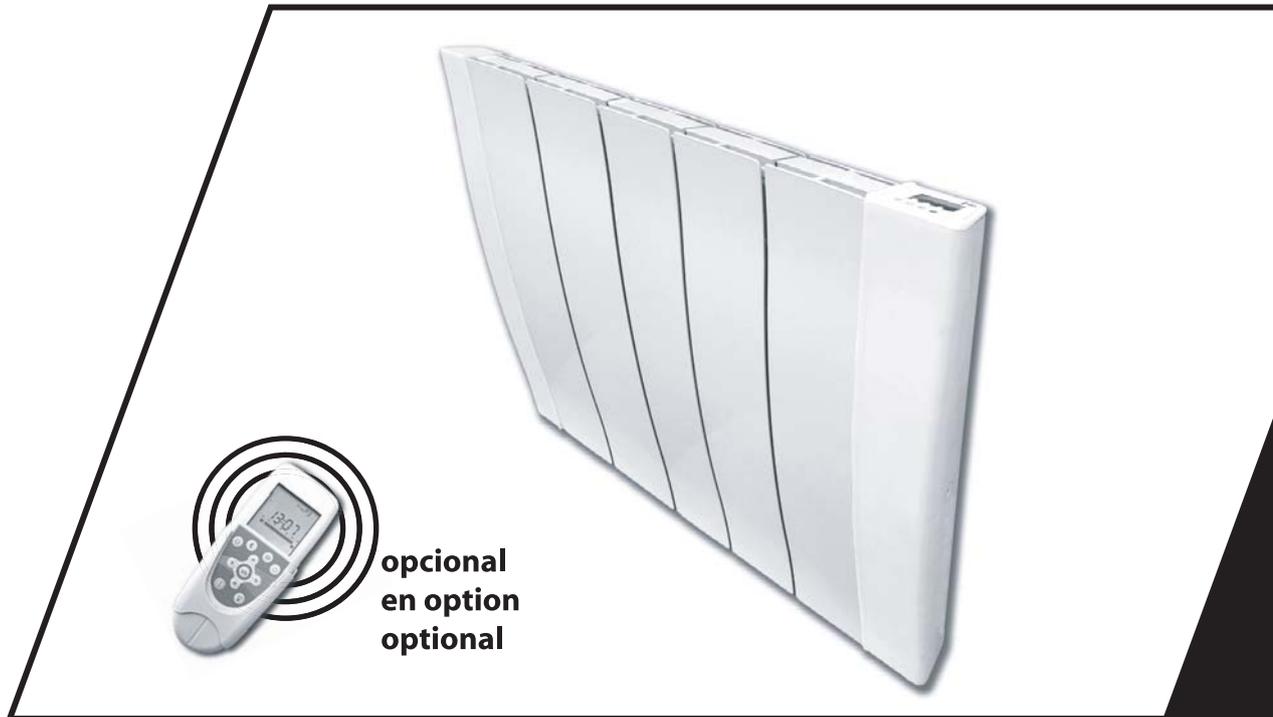


EMISOR TÉRMICO
THERMAL TRANSMITTER

RADIATEUR CALOPORTEUR
EMISSOR TÉRMICO

RCWave



	W	Nº 
RC3W	450	3
RC5W	800	5
RC7W	1100	7
RC9W	1400	9
RC11W	1700	11

- (ES)** MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO
- (FR)** MANUEL D'INSTALLATION ET ENTRETIEN
- (E)** INSTRUCTIONS AND INSTALATION MANUAL
- (P)** MANUAL DE INSTALAÇÃO E USO



www.haverland.com

 info@haverland.com



HAVERLAND
comprometidos con el
medio ambiente

Fabricado en España
Fabriqué en Espagne
Made in Spain
Fabricado em Espanha
arcwmor@-02_2013

ESPAÑOL

Muchas gracias por elegir los emisores térmicos digitales de bajo consumo RCW, con un exclusivo programador electrónico de temperatura y horario.

Antes de comenzar a usar los radiadores eléctricos digitales de bajo consumo RCW le recomendamos que lea con atención este manual, para poder obtener su correcto funcionamiento con las máximas garantías.

FRANÇAIS

Merci beaucoup d'avoir choisi les radiateurs électriques digitaux de basse-consommation du modèle RCW, avec un programmateur électrique de température et d'horaire exclusif.

Avant de commencer à utiliser les radiateurs électriques digitaux de basse-consommation RCW, nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel pour pouvoir obtenir un fonctionnement correct avec les garanties maximales.

ENGLISH

Thank you very much for choosing the low consumption RCW digital electric radiators with an exclusive electronic time and temperature programmer.

Before using the low consumption RCW digital electric radiators, we recommend that you read this instruction manual in order to ensure correct operation.

PORTUGUÊS

Agradecemos sua escolha pelos radiadores elétricos digitais de baixo consumo do modelo RCW. Nosso aparelhos são dotados de um exclusivo programador eletrônico de temperatura e horário.

Antes de começar a utilizar os radiadores elétricos digitais de baixo consumo RCW lhe recomendamos que leia com atenção este manual para assegurar seu correto funcionamento com a máxima garantia.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

- 0. Advertencias generales **Pag. 3**
- 1. Descripción del emisor **ES**
 - 1.1. Teclado y pantalla LCD
 - 1.1.1. Partes de la pantalla
 - 1.2. Operación inicial (primera conexión)
 - 1.3. Programar hora y día actual
 - 1.4. Modos funcionamiento: Confort / Economía / Automático. Selección de temperatura
 - 1.5. Modo Anti-hielo
 - 1.6. Bloqueo de teclado
 - 1.7. Programación
 - 1.8. Desviación permanente de temperatura (Offset)
 - 1.9. Modo Stand-by
 - 1.10. Desconectar el emisor de la red eléctrica
- 2. Instalación y montaje
- 3. Mantenimiento

TABLE DES MATIÈRES

- 0. Avissements généraux **Pag. 9**
- 1. Description du radiateur **FR**
 - 1.1. Clavier et écran LCD-1.1.1. Parties de l'écran
 - 1.2. Opération initiale (première connexion)
 - 1.3. Programmer heure et jours actuel
 - 1.4. Mode Confort / Économie / Automatique. Sélection de la température
 - 1.5. Mode Hors-gel
 - 1.6. Blocage du clavier
 - 1.7. Programmation
 - 1.8. Ecart permanent de température (Offset)
 - 1.9. Mode Veille
 - 1.10. Déconnexion du radiateur
 - 1.11. Mode Fil Pilote (exclusive pour la France)
- 2. Instructions d'installation (exclusive pour la France)
- 3. Maintient

TABLE OF CONTENTS

- 0. General warnings **Pag. 15**
- 1. Heater description **E**
 - 1.1. Keyboard and LCD display
 - 1.1.1. Display parts
 - 1.2. Initial operation (First switch-on)
 - 1.3. Programming the current day and time
 - 1.4. Operating modes: Comfort / Economy / Automatic. Temperature selection
 - 1.5. Anti-frost Mode
 - 1.6. Keypad blocking
 - 1.7. Programmation
 - 1.8. Temperature Offset
 - 1.9. Stand-by Mode
 - 1.10. Switch the heater off of a power supply socket
- 2. Instructions for the installation
- 3. Maintenance

ÍNDICE

- 0. Advertencias gerais **Pag. 21**
- 1. Descrição do emissor **P**
 - 1.1. Teclado e ecrã LCD
 - 1.1.1. Elementos do ecrã
 - 1.2. Operação inicial (primeira ligação)
 - 1.3. Programar hora e dia actual
 - 1.4. Modos funcionamento: Conforto / Economia / Automático. Seleção da temperatura
 - 1.5. Modo Antigel
 - 1.6. Bloqueio do teclado
 - 1.7. Programação
 - 1.8. Desvio permanente da temperatura (Offset)
 - 1.9. Modo Stand-by
 - 1.10. Desligar o emissor da rede eléctrica
- 2. Instruções de instalação
- 3. Manutenção

0. GENERAL WARNINGS

- * This heater is a unit for fixing to a wall. Please, carefully read the explanatory instructions for installation.
- * To disconnect the heater from the mains supply, remove the mains plug from the wall socket. NEVER by pulling on the cable.
- * Do not leave the cable in contact with the heater while it is switched on.
- * During operation, take the precaution of keeping the unit away from combustible materials, such as curtains, carpets and furniture etc.

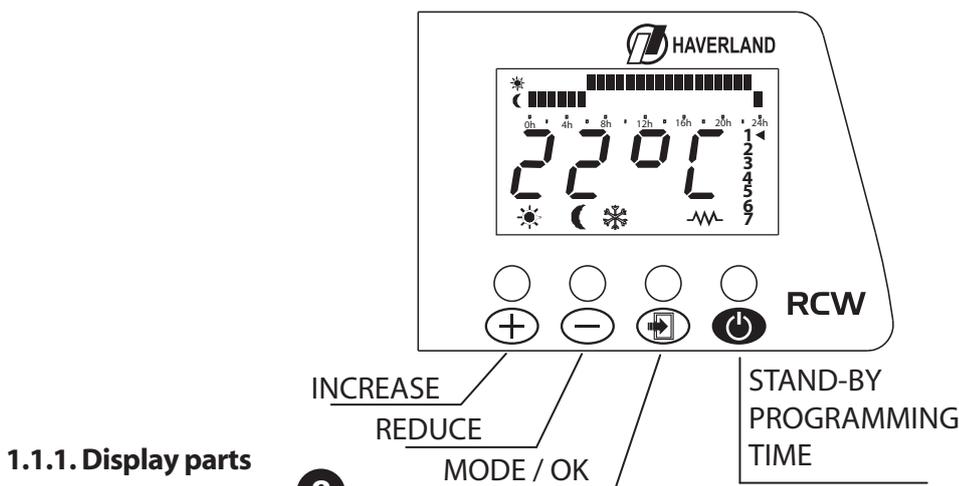


DO NOT COVER THE UNIT. DO NOT USE IT TO DRY CLOTHES. If it is covered, there is a risk of causing over-heating.

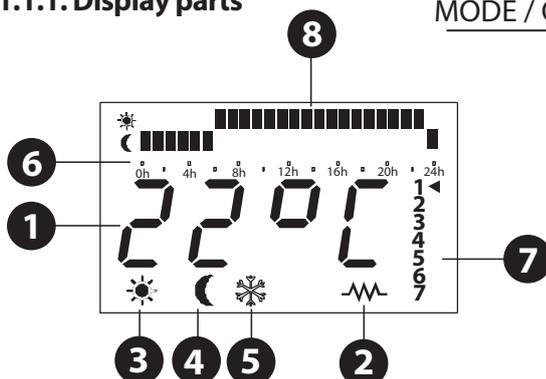
- * **DANGER:** If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or by similar qualified personnel in order to remove the danger.
 - * If the unit is to be installed in a bathroom, it shall be positioned so that it cannot be touched by somebody in the bath or the shower.
 - * The unit must not be located under or in front of a wall socket.
 - * When the heater is finally discarded, all requirements established by legislation shall be taken into account for the processing and recycling of such waste.
 - * The installation shall be carried out in accordance with current electrical legislation. This unit shall be earthed.
 - * The heater shall be installed so that the mains plug is always accessible.
 - * This unit shall not be installed embedded in a wall. Safety distances shall always be respected.
 - * The heater is fitted with blocking to prevent children changing the programming.
 - * This unit is not designed to be used by physically or mentally handicapped persons or children or persons with little experience or knowledge, unless they are under the supervision of a person, who is responsible for their safety, with the instructions on using the unit. Children shall not be allowed to play with the unit.
 - * Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- CAUTION** — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- * This heater can operate with external programmable control centres or any other exterior control device, provided that the electrical switch-off period does not exceed four hours.
 - * Heat convection effects and other environmental factors may cause discolouration of metal and plastic surfaces.
 - * Temperature differences can produce “crackling” or other noises in the unit. This is normal and does not indicate a heater problem.
 - * The unit warranty does not cover any damage caused by not reading these instructions.

1. HEATER DESCRIPTION

1.1. Keyboard and LCD display



1.1.1. Display parts



NUMBER	INDICATION
1	SELECTED TEMPERATURE/TIME
2	RADIATOR "ON"
3	COMFORT MODE
4	ECONOMY MODE
5	ANTI-FROST MODE
6	HOURS
7	DAYS OF THE WEEK
8	PROGRAMMING BANDS

1.2 INITIAL OPERATION (FIRST SWITCH-ON)

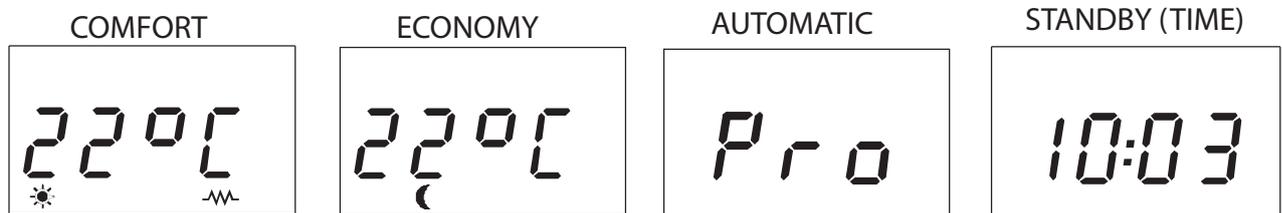
When the unit is secured to a wall and correctly connected to the mains supply, press the ON/OFF button located on the right side.

SWITCH-ON

When your heater is switched on, the programmer reads the internal memory in order to load the last mode selected by the user.

If it is the first switch-on, the memory is empty and the screen will constantly flash until the  key is pressed.

During operation, the thermostat displays the user-selected temperature and/or the current operating mode:

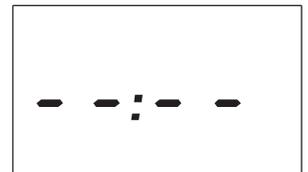


The  symbol is visible while the heater is switched on.

1.3 PROGRAMMING THE CURRENT DAY AND TIME

1) Check that the thermostat is in the Standby position (time displayed) or time ondisplay.

If it is not in Standby, press the  button to change over to the Standby position.



TIME DISPLAYED = STANDBY

2) Press the  button again for five seconds in order to change over to the Programming mode.

3) Press the  button again.



4) Select the day of the week by using the  and  buttons and then press the  button to confirm.

5) Select the time by pressing the  and  buttons and then press the  button to confirm.

6) Select the minutes by using the  and  buttons and then press the  button to confirm.

7) Confirmation produces a return to the Standby position.

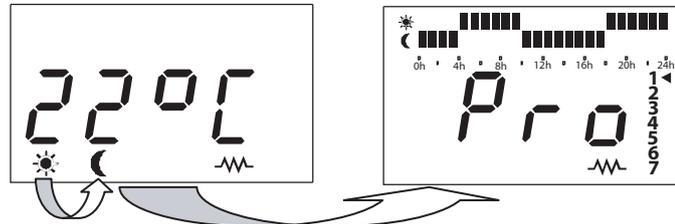
Important notes:

When the heater is switched off or mains power is not available for a time exceeding approximately four hours, the memory will retain the programmed parameters (temperatures and programming), except for the time and day of the week. If the time is less than four hours, the heater will switch on in the same operating mode as before the power loss and will maintain all programmed parameters.

1.4 OPERATING MODES: COMFORT / ECONOMY / AUTOMATIC. Temperature selection

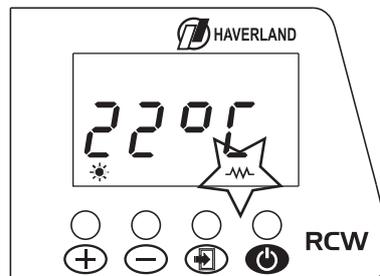
Check that the thermostat IS NOT IN THE STANDBY POSITION.

Pressing  will step through the comfort, economy and Pro automatic operating modes.



To change the temperature in comfort mode, press the  and  buttons. If the economy temperature is not changed, it will be a maximum of the selected comfort mode temperature, less 3 °C.

When the room temperature is less than that selected, the heater is switched on and the  symbol is displayed.



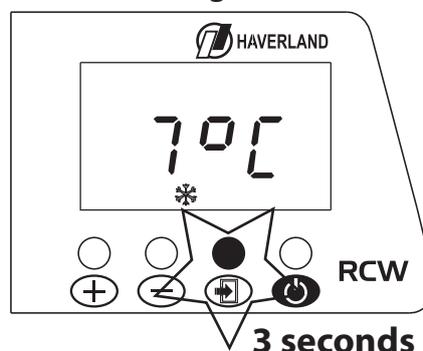
In automatic Pro mode, the programming stored in the heater is activated. This mode is indicated by displaying the work "Pro" on-screen, as well as the temperature selected according to the time band.

The on-screen displayed temperature is that selected in comfort and economy modes.

1.5 ANTI-FROST MODE

Press the  button for three seconds in order to enter the anti-icing mode. The selected temperature will be 7 °C.

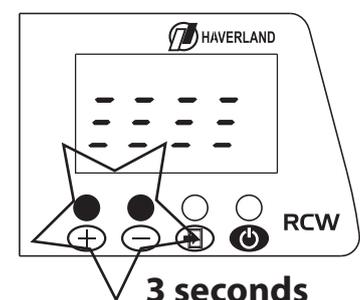
The anti-frost temperature cannot be changed.



1.6 KEYPAD BLOCKING

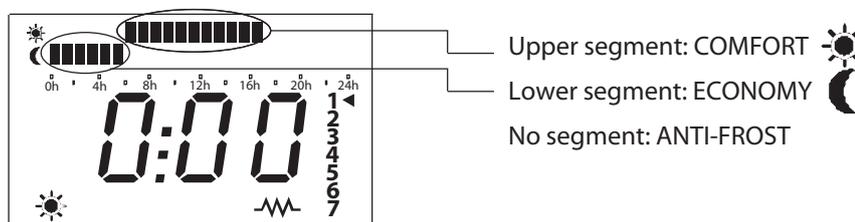
The keypad is blocked by simultaneously pressing the  and  buttons for three seconds.

Repeating this same process will unblock it.



1.7 PROGRAMMING

- 1) Check that the thermostat is in the Standby position.
- 2) Press the  button for five seconds in order to change over to the Programming mode.
- 3) Select the **hourly operating mode** by pressing the  button.



- 4) Press the  button to move on to the next hour or to move through the bands without changing the programming.
- Note: the operating mode for the previous hour can be copied by pressing the  button.

5) Repeat the operation for each hour of each day of the week.

On completion of the programming for day 7, the thermostat will automatically save the parameters.

- 6) Press the  button to (the time is displayed + the day on-screen).



- 7) Press the  button again to return to the Standby position (TIME).



- 8) Switch the heater on by pressing the  button.
- 9) Check that the heater is in the automatic Pro mode. Press the  button until Pro is displayed on-screen.

Note: Check that the time is correctly adjusted.

Important notes:

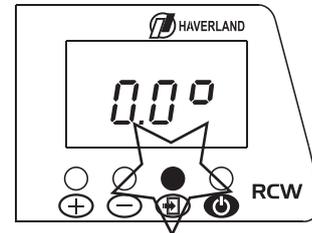
- In the automatic Pro mode, the selected temperature and the word "Pro" are alternatively displayed on-screen.
- The comfort temperature in automatic Pro will have the value selected in comfort mode. Note: remember that the economy temperature will always be a maximum of the comfort temperature less 3 °C. The anti-frost mode temperature is fixed at 7 °C.
- In automatic mode, the programmed temperature can be changed for any desired length of time, without changing the programming, by pressing the  and  buttons. Remember to return to the previously selected temperature.
- The factory-set program is from Monday to Friday, Comfort from 06:00 to 23:00 and Economy from 23:00 until 06:00.

1.8 TEMPERATURE OFFSET

If the heater is installed in a specially warm or cold location and this position cannot be changed because of the wiring installation, the measured/onscreen indicated temperature can be adjusted by $\pm 3^{\circ}\text{C}$.

It may be useful if the temperature reading coincides with a nearby precision thermometer and the adjustment can be made between -7°C and $+7^{\circ}\text{C}$ in 0.1°C steps.

1. Switch the heater off by pressing the  key.
2. Press the  key for two seconds and "0.0°" will be displayed.



3. Use the  or  key to indicate the temperature difference between the actual temperature and that displayed onscreen. For example:

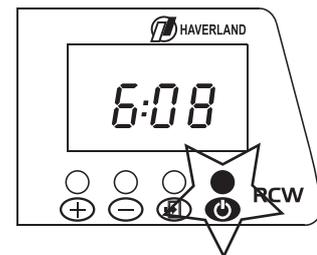
- Actual temperature measured in the room with a precision thermometer: 22°C
- Selected temperature (onscreen) on the heater, when stabilised: 20°C
- The difference is $22 - 20 = 2^{\circ}\text{C}$. The value to enter is $+ 2^{\circ}\text{C}$

4. To end, press the  key.
5. Switch the heater on again by pressing the  key.

1.9 STAND-BY MODE

Press the  key. All the programming parameters will be saved in this mode.

The clock will remain onscreen, for example, "06:08".



1.10 SWITCH THE HEATER OFF OF A POWER SUPPLY SOCKET

- Activate Stand-by Mode (Point 1.9)
- Press the switch on the right at the rear and the screen will switch off.
- Remove the plug from the socket. If the switch-off time exceeds **four hours**, the current day and time must be programmed.

2. INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION

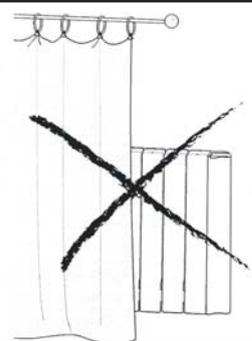
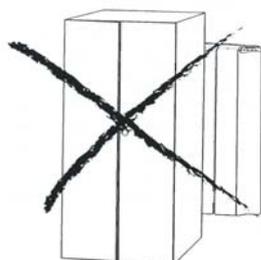
The heater must not be installed just underneath a mains socket.

The heater must never be installed in a bathroom in a position in which the switches or other controls can be touched by a person in the bath or shower.

The RCWave heater operates by natural air convection. In order to achieve correct performance with uniform heat distribution, when installed on a wall, the lower part of the heater must be a minimum of 10 cm and a maximum of 30 cm from the floor.

There must be a minimum distance of 15 cm from any wall or object (furniture and curtains etc), both to the sides and above, to ensure adequate heating performance.

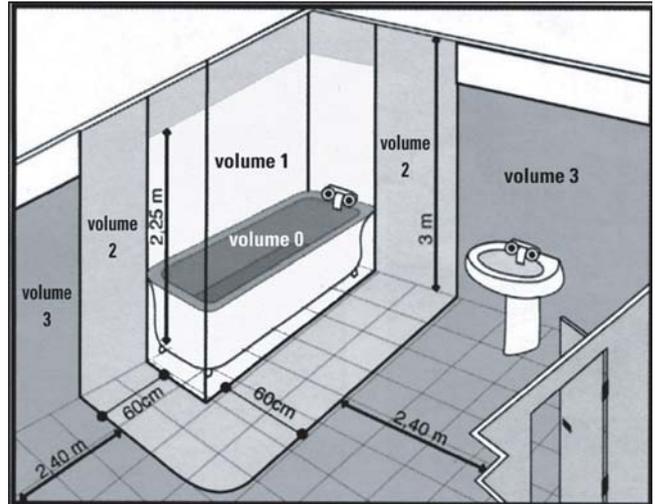
Warnings



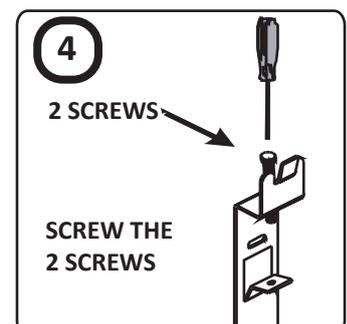
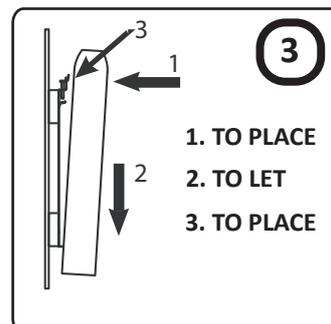
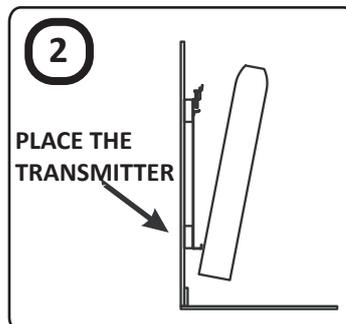
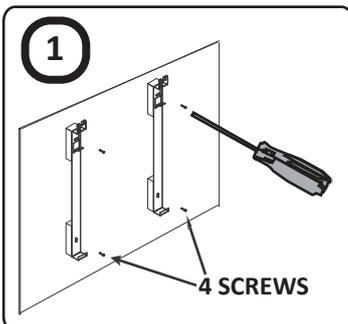


DANGER

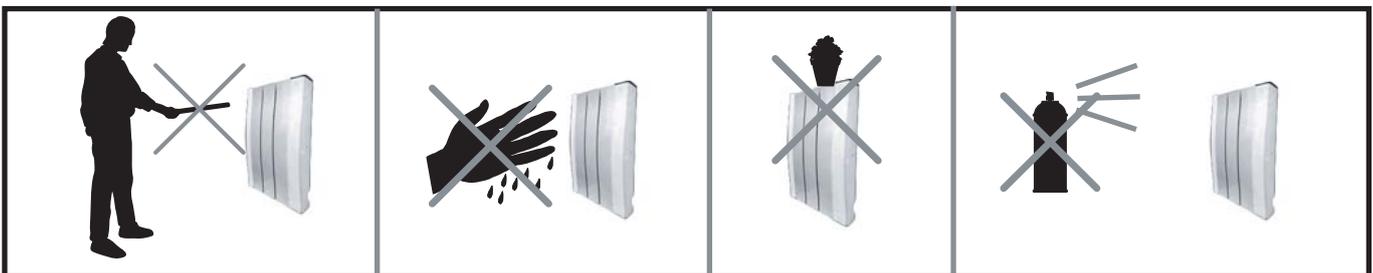
**Only you can to install the radiator in ZONE 3.
DO NOT USE THIS HEATER IN THE IMMEDIATE OF A BATH, A SHOWER OR A SWIMMING POOL (zone 0, 1 and zone 2).**



1. A suitable location on the wall must be selected. This wall shall be strong and level. Check that there is a mains socket available nearby.
2. Place the installation template on the wall and mark the locations for the drill holes.
3. Remove the template and drill the required holes in the wall.
4. Install the brackets:



5. Plug the heater into the nearby mains socket.



3. MAINTAINANCE

- We recommend that all parts of the radiator are kept clean (behind, underneath, upper fins etc.).
- Dust it with a dry and soft cloth when the transmitter is disconnected and is cold.
- Never use solvents or abrasive products.
- It is convenient to clean the surface of the transmitter at the beginning of the heating season (ALWAYS BEFORE CONNECTING IT).

CERTIFICADO DE GARANTÍA HAVERLAND (VALIDO SOLO PARA ESPAÑA)

CERTIFICAT DE GARANTIE HAVERLAND (VALABLE UNIQUEMENT EN ESPAGNE)

HAVERLAND GUARANTEE CERTIFICATE (VALID ONLY FOR SPAIN)

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantiza la conformidad de los aparatos con las especificaciones del contrato.

Esta garantía cubre la reparación del aparato y comprenderá los gastos necesarios realizados para subsanar la falta de conformidad de los bienes con el contrato. Dicha subsanación será garantizada durante un plazo de **24 meses** desde la fecha de compra conforme a la factura contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento durante el uso normal y doméstico de éste producto. Esta garantía ampara únicamente el aparato cuyo modelo esté anotado en este documento.

El coste del material (piezas y recambios) será garantizado durante un plazo de **36 meses** desde la fecha de compra conforme a la factura.

Esta garantía NO CUBRE la instalación inadecuada, el mantenimiento, limpieza o conservación del aparato, así como tampoco las averías motivadas por fuerza mayor, agentes químicos o fenómenos atmosféricos, por uso indebido del aparato, por una instalación eléctrica del comprador defectuosa, transporte del aparato, ni por la manipulación del aparato por personal no autorizado por MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Esta garantía no tendrá ninguna validez si no está debidamente cumplimentada, fechada y sellada por el establecimiento autorizado del vendedor. El consumidor disponer del presente certificado de garantía debidamente sellado por el establecimiento autorizado y acompañado de la factura original de compra.

Esta garantía no debe ser modificada, alterada ni extendida, y el Fabricante no autoriza a nadie a actuar en su nombre en la modificación, alteración o extensión de ésta. Esta garantía se aplica al Producto solamente.

Para la reparación del aparato, el consumidor deberá dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica al teléfono

91324 40 60 (Horario: Lunes a Viernes de 9 a 20 h) o enviar un correo electrónico a info@haverland.com solicitando la información necesaria sobre el procedimiento a seguir.

Para la sustitución, cancelación o rebaja del precio, en su caso, el consumidor deberá dirigirse al establecimiento vendedor. Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones dispuestas en la Ley 23/2003, de Garantía en la Venta de Bienes de Consumo.

GUARANTEE

1. Haverland guarantees against material, design or manufacturing faults at the moment of its original acquisition and it also guarantees for 2 years, the electronic components and paintwork/finish for 3 years and lifetime for the aluminium body (exclude accidental damage, transport, and misuse).

2. If, during the guarantee period, the product were to become faulty and this is due to a design fault or a fault in the material or the manufacturing, Haverland will repair or replace the product, whichever it deems appropriate, under the conditions stipulated below:

2.1. The guarantee is only valid if the original Guarantee Certificate issued by the distributor or installer to the purchaser is presented and when the aforementioned guarantee stipulates the series N° and model of the product (shown on the technical characteristics sticker) and date of purchase. HAVERLAND reserves the right to refuse the guarantee service if this information has been removed or modified after the original purchase of the product. The receipt or original invoice will only be accepted as a proof of purchase when presented to the distributor or installer who sold the product.

2.2. The guarantee only applies to the cases relative to material, design or manufacturing faults; under no circumstances does it cover damage to the radiator due to the following:

2.2.1. Incorrect use of the product for purposes that are not normal or without respecting instruction manuals as to the use and maintenance of the product, as well as the installation or use of the product in a way that does not comply with the technical safety standards in force

2.2.2. Repairs performed by unauthorised service workshops or the opening of the radiator by unauthorised persons.

2.2.3. Unforeseen accidents that are out of Haverland's control, such as lightning, fires, floods, public disturbances, etc.

2.2.4. The repairs or replacements covered by this guarantee do not allow the extension or new start up of the guarantee period.

2.2.5. Faulty pieces or components removed, remain the property of Haverland.

2.2.6. This guarantee does not affect the purchaser's legal rights set forth by the national legislation in force, or the purchaser's rights against those of the distributor or installer that could arise from the sale contract.

2.2.7. In the absence of an applicable national legislation in force, this guarantee will serve to be the purchaser's only protection. Haverland, its offices and distributors and installers will not be held responsible for any kind of damages, either fortuitous or accidental derived infringing any implicit regulation related to this product.

3. If you have to evoke the guarantee, take the radiator to the distributor / installer where you acquired it. In the case of problems, Haverland places the **Technical Assistance Telephone Number** at their clients' disposal: **01672 811940** as well as the email address: heat@haverland.co.uk



HAVERLAND

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón. Madrid. España
 info@haverland.com

France
F: +33 01 76 50 02 88
 export@haverland.com



HAVERLAND

Innovators, designers and manufacturers of New Generation Electric Heating

Haverland UK Limited
The Mill House, Easton Royal, Marlborough, Wiltshire SN9 5LU
Customer Service Telephone: 01672 811940
Fax: 01672 811944
email: heat@haverland.co.uk
 www.haverland.co.uk

RCWave



ES

La presencia de este símbolo sobre alguno de nuestros productos eléctricos o embalajes de presentación, significa que tales productos no deben tratarse como residuos domésticos convencionales en Europa. Para garantizar el tratamiento adecuado de este tipo de residuos, deshágase de los mismos conformes a las leyes pertinentes o según los requisitos de desecho de equipamiento eléctricos. Al tomar esta iniciativa, estará ayudando a preservar el medio ambiente

E

Where you see this symbol on any of our electrical products or packaging, it indicates that the relevant electrical product should not be disposed of as general household waste in Europe. To ensure the correct waste treatment of the product, please dispose of it in accordance with any applicable local laws or requirements for disposal of electrical equipment. In so doing, you will help to conserve natural resources and improve standards of environmental protection in treatment and disposal of electrical waste.

FR

Quand vous voyez ce symbole sur l'un de vos produits électriques ou sur l'emballage, ceci veut dire que le produit électrique en question ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères ordinaires en Europe. Pour garantir le traitement correct du produit en tant que déchet, veuillez vous en défaire conformément à la législation locale applicable ou aux prescriptions relatives à l'élimination des équipements électriques. De cette façon, vous aiderez à préserver de l'environnement.

P

Quando encontra este símbolo em qualquer um dos nossos produtos eléctricos ou na respectiva embalagem isso indica que na Europa esse produto eléctrico não deve ser deitado fora juntamente com o lixo doméstico normal. Para assegurar o devido tratamento ecológico deste produto quando o deite fora, é favor acuar em conformidade com as leis ou regulamentos locais aplicáveis para a eliminação de equipamento eléctrico. Se assim o fizer contribui para a protecção ambiental.

TELÉFONO:
ASISTENCIA TÉCNICA
91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)
E-MAIL: info@haverland.com

	W	Nº 	230 V~ 50 Hz CLASE I / CLASS I IP20
RC3W	450	3	
RC5W	800	5	
RC7W	1100	7	
RC9W	1400	9	
RC11W	1700	11	



Fabricado en España
 Fabriqué en Espagne
 Made in Spain
 Fabricado em Espanha